

An Wilhelm Stengel.
Meeresstille.

Wilhelmowi Stenglowi.
CISZA MORSKA.

В. Штенгелю.
МОРСКАЯ ТИШЬ.

César Cui, Op. 48. № 1.

Andantino.

p
Nicht mehr vom Wind um-spielt der
Juž wstaž - ke pa - wi - lo - - nu
Ед - ва ла - ска - етъ вѣ - - теръ

Andantino.

p

Flag-ge bun - tes Band winkt, durch - sich - tig scheint die Fluth den Bu - sen kaum zu he - ben

wiatr za - led - wie mus - nie; Ci - che - mi gra pier - sia - mi roz - jas - nio - na wo - da:
флагъ на мач - тѣ строй - ной, спо - кой - но ды - шеть мо - ре, грудь слег - ка вады - ма - я;

p

wie die Braut, die der Zu - - - kunft Bil - der licht umschwe - ben,

Jak ma - rzą - ca o szczę - - - sciu na - rze - czo - na młó - da,
 такъ, меч - та - я о сча - - - стьи, ю - на - я не - вѣ - ста прос -

*p**p*

traum - er - wacht lei - se seuf - zet und wie - der in Schlaf sinkt.

Zbu - dzi - się a - by westchnąć, i wnet zno - wi u - snie.
 вет - - - ся, чтобъ вдохнуть, и сно - варьсонъ пог - ру - зит - ся.

p

Wie die Fah - nen und Ban - ner nach ruhm - voi - len Schlach - ten

Za - gle naksztajt cho - rag - wi gdy woj - - - ne skoń - czo - - - po,
 Па - ру - са, какъ зна - ме - на, ког - да вой - на ми - ну - етъ,

p

ru - hen am Mast die Se - - gel, un - be - wegt sich wie - get das

Drze-mia, na masz - tach na - gich; ok - reł lek - kim ruchem Ko -
 дрем-лють, склонясь на мая - - ты; ко - рабль ед - ва ка -

p

Schiff im Meer als ob es an Ket - ten fest - lie - get; Al - les freut sich,

ły - sa - się jak gdy - by przy - ku - ty łan - ci - chem; Maj - tek wychnął,
 ча - ет - ся, какъ буд - то при - ко - ванъ цѣ - пя - ми; всё до - воль - ны,

p *p* *p*

es schlummern, die Nächte lang wach - ten.

pod - róż - ne rozśmia - ło się gro - no.
 и пут - ни - ки ве - се - ло шу - тятъ.

mf 0 0

riten. *p*

poco acceler.

Meer - - fluth! un - ter dei - nen Be - woh - nern da
 mo - - rze! poś - ród two - ich we - so - łych ży -
 мо - - ре! Въ тво - ихъ глү - бо - кихъ пу - чи - нахъ та -

le - ben Po - ly - - pen, fest schla - fend bei to - sen - den
 ja - tek Jest po - - lip, со spi na dnie gdy nie - - bo sie
 ит - ся чу - до - ви - ще, что мир - но спитъ, ког - да не - - бо

Stür - men, doch wenn's klar ist und still mor - den sie mit den Fän - gen. 0
 szmu - rzy, А па ci - sze dłu - giemi wy - wi - ja га - mio - пу; 0
 гров - но; когдaжъ все ти - хо, ме - чет - ся въ бѣшен - ной зло - бѣ. 0

See - le! tief in dir auch Er - in - ne-run - gen we - ben, er - starrt wenn in des
 myśl - - li! wtwo-jej głe - bi jest hy - dra pa - mią - tek, Co śpi wpoś - ród złych
 мысль мо-я! И вътво - ихъ тай - ни - кахъ па - мять прош - ла - го дремлетъ средь вои -

p

p.

Daseins Kampf sich Lei - den thür - men, Doch wenn
 lo - sów i pa - mięt - nej bu - rzy, А gdy
 не - ній и у - да - ровъ ро - ка; ког - да же

f. *p*

f. *p*

f *pp*

Frie - den her - ein - zieht rächend dich ver - sen - gen.
 ser - ce spo - koj - ne za - ta - pia wniém szpo - - - pu.
 серд - це спо - кой - но, въ не - го ког - ти вон - за - - - етъ.

ff *ff*

p *mf* *f* poco riten.